

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## AZ EU–MEXIKÓ VEGYES TANÁCS 5/2004 HATÁROZATA

(2004. december 15.)

a 2/2000 határozat 17. cikkének (3) bekezdése értelmében az említett határozat vámügyekben nyújtandó kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló mellékletének elfogadásáról

(2005/201/EK)

A VEGYES TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és annak tagállamai, valamint másrészt a Mexikói Egyesült Államok között létrejött gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodásra <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: „a megállapodás”),

tekintettel a 2/2000 EU–Mexikó vegyes tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 17. cikke (3) bekezdésére,

mivel a 2/2000 határozat 17. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy mindkét fél közigazgatási szervei kölcsönös igazgatási segítséget nyújtanak vámügyekben a legkésőbb a 2/2000 határozat hatálybalépésétől számított egy éven belül a Vegyes Tanács által elfogadandó kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló melléklet rendelkezéseivel összhangban,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2/2000 vegyes tanácsi határozat vámügyekben nyújtandó kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló mellékletét – amelynek szövegét a csatolt melléklet tartalmazza – a Vegyes Tanács elfogadja.

2. cikk

Ez a határozat a Vegyes Tanács általi elfogadását követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 15-én.

a Vegyes Tanács részéről  
az elnök  
L. E. DERBEZ

<sup>(1)</sup> HL L 276., 2000.10.28., 45. o.

<sup>(2)</sup> HL L 157., 2000.6.30., 10. o.

## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

## A VÁMÜGYEKBE TÖRTÉNŐ KÖLCÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

## 1. cikk

**Fogalom meghatározások**

E melléklet alkalmazásában:

- a) »vámjogszabályok«: az Európai Közösség és Mexikó által elfogadott, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását, és bármely más vám eljárás alá helyezését szabályozó jogi vagy szabályozási rendelkezések, beleértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket;
- b) »megkereső hatóság«: az egyik Fél által erre a célra kijelölt illetékes vámhatóság, amely e melléklet alapján segítségnyújtást kér;
- c) »megkeresett hatóság«: az egyik Fél által erre a célra kijelölt illetékes vámhatóság, amely e melléklet alapján a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja;
- d) »vámhatóság«: az Európai Közösségben az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szolgálatai és tagállamainak vámhatóságai; valamint Mexikóban a Secretaria de Hacienda y Crédito Público vagy annak jogutódja;
- e) »személyes adatok«: az azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó valamennyi információ;
- f) »vámjogszabályokat sértő cselekmény«: a vámjogszabályok bármely megsértése vagy annak kísérlete;
- g) »információ«: adatok, okmányok, jelentések, azok igazolt vagy hiteles másolata vagy egyéb közlések, beleértve a vámjogszabályokat sértő cselekmény jelzése céljából feldolgozott vagy elemzett információt is.

## 2. cikk

**Hatály**

(1) E melléklet kizárólagosan a Felek kölcsönös igazgatási segítségnyújtására vonatkozik, e melléklet rendelkezései nem jogosítanak fel magánszemélyeket arra, hogy bizonyítékot megszerezzenek, eltitkoljanak vagy hozzáférhetetlenné tegyenek, illetve egy megkeresés teljesítését akadályozzák.

(2) A Felek – az e mellékletben meghatározott módon és feltételekkel – segítséget nyújtanak egymásnak a hatáskörükbe tartozó területeken, hogy biztosítsák a vámjogszabályok helyes alkalmazását, különösen az e jogszabályokat sértő cselekmények megelőzése, felderítése és üldözése révén.

(3) Az e melléklet szerinti, vámügyekben történő segítségnyújtás kiterjed a Feleknek a melléklet alkalmazására illetékes bármely közigazgatási hatóságára. Ez nem érinti a bünyügyi jogsegélyre vonatkozó szabályokat. A vámügyekben történő segítségnyújtás nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresési jogkörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az információk közléséhez az érintett hatóság hozzájárul.

- (4) E melléklet nem terjed ki a vámok, díjak vagy bírságok beszedésében történő segítségnyújtásra.

### 3. cikk

#### Segítségnyújtás megkeresés alapján

(1) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges információt, amely lehetővé teszi a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítását, beleértve a vámjogszabályokat sértő vagy arra alkalmas cselekménynek minősülő, észlelt vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.

(2) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatást ad arról, hogy:

- a) az egyik Fél területéről kivitt árukat jogszerűen hozták-e be a másik Fél területére, és adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást;
- b) az egyik Fél területére behozott árukat jogszerűen vitték-e ki a másik Fél területéről, és adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást.

(3) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság jogi vagy szabályozási rendelkezéseinek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket, hogy biztosítsa az alábbiak különleges felügyeletét:

- a) természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy részt vesznek vagy részt vettek vámjogszabályokat sértő cselekményekben;
- b) helyszínek, ahol árukészleteket gyűjtöttek vagy gyűjthetnek össze olyan módon, vagy azok olyan cselekmények tárgyát képezhetik, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy ezeket az árukat vámjogszabályokat sértő cselekményekben akarják felhasználni;
- c) áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy tárolnak, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő cselekményekben akarják felhasználni;
- d) szállítóeszközök, amelyeket oly módon használnak, használtak vagy használhatnak, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy ezeket vámjogszabályokat sértő cselekményekben akarják felhasználni.

### 4. cikk

#### Önkéntes segítségnyújtás

A Felek saját kezdeményezésükre, jogi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazásához szükségesnek tartják, különösen a következőkre vonatkozóan szerzett információk átadásával:

- a) olyan tevékenységek, amelyek a vámjogszabályokat sértő cselekménynek minősülnek, vagy olyannak tűnnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak;
- b) vámjogszabályokat sértő cselekmények végrehajtásában alkalmazott új eszközök és módszerek;
- c) áruk, amelyekről ismert, hogy vámjogszabályokat sértő cselekmények tárgyát képezik;
- d) természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy részt vesznek vagy részt vettek vámjogszabályokat sértő cselekményekben;
- e) szállítóeszközök, amelyekkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő cselekményekben használták, használják vagy használhatják.

## 5. cikk

**Kézbesítés és közlés**

A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogi vagy szabályozási rendelkezésekkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesz:

- a) minden olyan okmány kézbesítése; vagy
- b) minden olyan határozat közlése

érdekében a megkeresett hatóság területén lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett címzettnak, amely a megkereső hatóságtól származik, és e melléklet hatálya alá tartozik.

Az okmányok kézbesítésére vagy határozatok közlésére vonatkozó megkeresést írásban, a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelven, vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani.

## 6. cikk

**A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma**

(1) Az e melléklet szerinti megkereséseket írásban kell benyújtani. A megkereséshez mellékelni kell a teljesítésükhöz szükséges okmányokat. Ha a helyzet sürgőssége megkívánja, szóbeli megkereséseket is el lehet fogadni, de azokat írásban haladéktalanul meg kell erősíteni.

(2) Az (1) bekezdés szerinti megkereséseknek a következő információkat kell tartalmazniuk:

- a) a megkereső hatóság megnevezését;
- b) a kért intézkedést;
- c) a megkeresés célját és indokát;
- d) a kapcsolódó jogi vagy szabályozási rendelkezéseket és más jogi eszközöket;
- e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölését, akikre a vizsgálat irányul;
- f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalását.

(3) A megkeresést a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelven vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani. Ez a követelmény nem vonatkozik az (1) bekezdés szerinti megkereséshez csatolt okmányokra.

(4) Amennyiben a megkeresés nem felel meg a fent meghatározott formai követelményeknek, helyesbítés vagy kiegészítés kérhető; ez alatt az idő alatt óvintézkedéseket lehet elrendelni.

## 7. cikk

**A megkeresések teljesítése**

(1) A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság a hatáskörének keretén belül és a rendelkezésre álló erőforrásokkal úgy jár el, mintha ezt saját felelősségére vagy ugyanazon Fél másik hatóságának megkeresésére tenné, megadva a már rendelkezésre álló információkat, lefolytatva vagy lefolytatvatva a szükséges vizsgálatokat, beleértve az ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat és a nyilvántartások vizsgálatát. Ezt a rendelkezést minden más olyan hatóságra is alkalmazni kell, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, amikor az utóbbi maga nem járhat el.

(2) A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogi vagy szabályozási rendelkezéseivel összhangban kell teljesíteni.

(3) Az egyik Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Fél egyetértésével, valamint a megkeresett hatóság nemzeti jogára és az általa megállapított feltételekre is figyelemmel – jelen lehetnek, hogy a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésben meghatározottak szerinti bármely más hatóság irodáiból az ott tárolt vonatkozó könyveket, nyilvántartásokat és más okmányokat vagy adathordozókat beszerezzék, azokról másolatot készítsenek vagy vámjogszabályokat sértő cselekményekre vonatkozó információkról vagy adatokról kivonatot készítsenek, amennyiben azokra a megkereső hatóságnak e melléklet alkalmazásában szüksége van.

(4) A megkeresett hatóság nemzeti jogára és a hatóság által megállapított feltételekre is figyelemmel az egyik Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által megállapított feltételek szerint jelenhetnek az utóbbi területén végzett vizsgálatoknál.

(5) Bármely vámhatóság egy meghatározott eljárás alkalmazására vonatkozó kérését teljesíteni kell, a megkeresett hatóság nemzeti jogi és igazgatási rendelkezéseire is figyelemmel.

#### 8. cikk

##### **Az információ közlésének formája**

(1) A megkeresett hatóság írásban közli a megkereső hatósággal a vizsgálat eredményét és a 9. cikk szerinti minden kért információt, a vonatkozó okmányokkal, hiteles másolatokkal vagy egyéb anyagokkal együtt, és adott esetben mellékelhet bármely, azok értelmezésére vagy felhasználására vonatkozó információt.

(2) Ezek az információk elektronikus formában is átadhatók.

(3) Az akták, okmányok és egyéb anyagok eredeti példányait, illetve igazolt vagy hiteles másolatait csak abban az esetben kell átadni, ha a másolatok nem elégségesek.

(4) Az átadott eredeti aktákat, okmányokat és egyéb anyagokat a lehető leghamarabb vissza kell juttatni; az átadás a Felek vagy harmadik felek azokhoz kapcsolódó jogait nem érinti.

#### 9. cikk

##### **A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek**

(1) A segítségnyújtás visszautasítható, vagy bizonyos feltételek, illetve követelmények teljesüléséhez köthető olyan esetekben, amikor az egyik Fél úgy véli, hogy az e melléklet alapján nyújtott segítség:

- a) feltehetően sértené annak a Félnek a szuverenitását, amelytől e melléklet alapján segítségnyújtást kértek; illetve
- b) feltehetően sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; illetve
- c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

(2) A segítségnyújtást a megkeresett hatóság elhalaszthatja azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközik. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által megkívánt feltételek mellett.

(3) Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet megkeresés esetén maga sem tudna teljesíteni, akkor megkeresésében erre a tényre felhívja a figyelmet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.

(4) Abban az esetben, ha a megkeresés nem teljesíthető, a megkereső hatóságot erről azonnal értesíteni kell azon indokok és körülmények ismertetésével együtt, amelyek az ügy folytatása szempontjából fontosak lehetnek.

(5) Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság által hozott határozatot és annak indoklását késedelem nélkül közölni kell a megkereső hatósággal.

## 10. cikk

**Információcsere és titkosság**

(1) Az e melléklet alapján bármilyen formában közölt minden információ az egyes Feleknél alkalmazandó szabályoktól függően titkos vagy bizalmas jellegű. Az információk a hivatali titoktartási kötelezettség körébe tartoznak, valamint az információt fogadó Fél hasonló információkra vonatkozó jogszabályai és a Közösség hatóságaira alkalmazandó megfelelő rendelkezések szerinti védelmet élvezik.

(2) A személyes adatok kizárólag akkor cserélhetők ki, ha az azokat átvevő Fél kötelezettséget vállal az ilyen adatok legalább az átadó Fél által az adott esetben alkalmazottal egyenértékű védelmére. E célból a Felek információt nyújtanak egymásnak saját alkalmazandó szabályaikról, beleértve adott esetben a Közösség tagállamainak hatályos jogi rendelkezéseit, illetve azoknak az e melléklet hatálybalépése után bekövetkező bármely változását.

(3) Az e melléklet alapján megszerzett információknak a vámjogszabályokat sértő cselekmények tekintetében indított bírósági vagy igazgatási eljárásokban való felhasználását az e melléklet alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Következésképpen a Felek az e melléklet rendelkezéseivel összhangban szerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyvekben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint eljárások és bírósági vádemelés során. Az ilyen jellegű adatfelhasználásról értesíteni kell azt az illetékes hatóságot, amelyik az információkat szolgáltatva vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést engedélyezte.

(4) A megszerzett információkat kizárólag e melléklet alkalmazásában lehet felhasználni. Ha az egyik Fél ettől eltérő célra kívánja felhasználni ezeket az információkat, ahhoz az információkat átadó hatóság előzetes írásbeli beleegyezése szükséges. Az ilyen célra történő felhasználás az átadó hatóság által meghatározott korlátok között történik.

## 11. cikk

**Szakértők és tanúk**

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy a kapott meghatalmazás korlátain belül szakértőként vagy tanúként jelenjen meg az e melléklet hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatban a másik Fél területén indított bírói vagy igazgatási eljárás során, és ott olyan tárgyakat, okmányokat, illetve azok hitelesített másolatait mutassa be, amelyek az eljáráshoz szükségesek lehetnek. A megjelenésre vonatkozó megkeresésnek pontosan meg kell jelölnie azt, hogy melyik igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt, milyen ügyben, milyen jogcímen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

## 12. cikk

**A segítségnyújtás költségei**

(1) A Felek lemondanak az e melléklet végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve adott esetben a szakértőknek és tanúknak kifizetendő költségtérítést, valamint azoknak a tolmácsoknak és fordítóknak a díjazását, akik nem közalkalmazottak.

(2) Amennyiben a megkeresés teljesítéséhez jelentős vagy rendkívüli kiadások szükségesek, a Felek konzultálhatnak egymással annak érdekében, hogy meghatározzák a megkeresés teljesítésének feltételeit, illetve a költségek viselésének módját.

## 13. cikk

**Végrehajtás**

(1) A 14. cikk (3) bekezdésében foglaltak sérelme nélkül a Felek megállapodnak abban, hogy az e melléklet végrehajtásából eredő bármely ügygel egyrésztől Mexikó vámhatósága, másrésztől az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szervei és az Európai Közösség tagállamainak megfelelő vámhatóságai bízhatók meg. E hatóságok döntenek a melléklet alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve a hatályos szabályokat, különösen az adatvédelem terén. Ajánlásokat tehetnek az illetékes szerveknek azokra a módosításokra, amelyeket e mellékletben szükségesnek tartanak.

(2) A Felek konzultálnak egymással, és ezt követően folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtás részletes szabályairól, amelyeket e melléklet rendelkezéseivel összhangban fogadtak el. Különösen, e melléklet hatálybalépése előtt, a Felek tájékoztatják egymást a melléklet végrehajtására kijelölt illetékes vámhatóságról. A Felek tájékoztatják egymást az ezt követő minden változásról.

## 14. cikk

**Egyéb megállapodások**

- (1) Figyelembe véve az Európai Közösség és a tagállamok hatáskörét, e melléklet rendelkezései:
- a) nem sértik a Felek egyéb nemzetközi megállapodásból vagy egyezményekből fakadó kötelezettségeit;
  - b) úgy tekintendők, mint amelyek kiegészítik az egyes tagállamok és Mexikó között már megkötött vagy megköthető, kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodásokat; és
  - c) nem érintik az e melléklet szerint kapott, közösségi érdeket képviselő információk az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szervei, valamint a tagállamok vámhatóságai közötti közlésére vonatkozó közösségi rendelkezéseket.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére, e melléklet rendelkezései elsőbbséget élveznek a tagállamok és Mexikó között kötött vagy köthető, kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeférhetetlenek e melléklet rendelkezéseivel.
- (3) A melléklet alkalmazhatóságára vonatkozó kérdésekben a Felek konzultálnak egymással, az ügynek a 2/2000 EU–Mexikó vegyes tanácsi határozat 17. cikke által létrehozott, vámügyekben történő együttműködési különbizottság keretén belül történő megoldása érdekében.”
-